

**SÉNAT DE BELGIQUE**

SESSION DE 1949-1950.

**Projet de loi  
de Finances pour l'exercice 1950.**PROJET TRANSMIS  
PAR LA  
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

## ARTICLE PREMIER.

Des crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'exercice 1950 sont ouverts, savoir :

A. — *Pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses résultant de la guerre.*

Au Ministère des Finances, pour le Service de la Dette Publique . fr.	1.500.000.000
Au Ministère des Finances, pour les Dotations . . . . .	54.000.000
Au Ministère des Finances, pour les Non-Valeurs et Remboursements	791.000.000
Au Premier Ministre, pour ses Services . . . . .	158.000.000
Au Premier Ministre, pour le Service des Pensions . . . . .	65.000
Au Ministère de la Justice . . . . .	370.000.000
Au Ministère de la Justice, pour le Service des Pensions . . . . .	311.000
Au Ministère de l'Intérieur . . . . .	1.478.000.000
Au Ministère de l'Intérieur, pour le Service des Pensions . . . . .	18.000
Au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur . . . . .	136.000.000

Voir :

*Documents de la Chambre des Représentants :*

65 (Session de 1949-1950) : Projet de loi;

96 (Session de 1949-1950) : Rapport.

*Annales de la Chambre des Représentants :*

20 décembre 1949.

**BELGISCHE SENAAAT**

ZITTING 1949-1950.

**Wetsontwerp  
van Financiën voor het dienstjaar 1950.**ONTWERP OVERGEMAAKT  
DOOR DE KAMER  
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

## EERSTE ARTIKEL.

Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begrotingen van het dienstjaar 1950, zijn geopend, te weten :

A. — *Voor de gewone uitgaven en voor de uitgaven voortvloeiend uit de oorlog.*

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Rijksschuld fr.	1.500.000.000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën . . . . .	54.000.000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Kwade Posten en Terugbetalingen . . . . . fr.	791.000.000
Aan de Eerste-Minister, voor zijn Diensten. . . . .	158.000.000
Aan de Eerste-Minister, voor de Dienst der Pensioenen. . . . .	65.000
Aan het Ministerie van Justitie. . . . .	370.000.000
Aan het Ministerie van Justitie, voor de Dienst der Pensioenen. . . . .	311.000
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken . . . . .	1.478.000.000
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken, voor de Dienst der Pensioenen . . . . .	18.000
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel . . . . .	136.000.000

Zie :

*Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :*

65 (Zitting 1949-1950) : Wetsontwerp;

96 (Zitting 1949-1950) : Verslag.

*Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :*

20 December 1949.

Au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur, pour le Service des Pensions . . . . .	91.000	Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, voor de Dienst der Pensioenen . . . . .	91.000
Au Ministère de la Défense Nationale	1.421.000.000	Aan het Ministerie van Landsverde- diging . . . . .	1.421.000.000
Au Ministère de la Défense Natio- nale :		Aan het Ministerie van Landsverde- diging :	
pour la Gendarmerie . . . . .	231.000.000	voor de Rijkswacht . . . . .	231.000.000
pour le Service des Pensions . . . . .	2.262.000	voor de Dienst der Pensioenen . . . . .	2.262.000
Au Ministère des Colonies . . . . .	16.200.000	Aan het Ministerie van Koloniën . . . . .	16.200.000
Au Ministère des Colonies, pour le Service des Pensions . . . . .	32.000	Aan het Ministerie van Koloniën, voor de Dienst der Pensioenen . . . . .	32.000
Au Ministère de l'Agriculture . . . . .	98.000.000	Aan het Ministerie van Landbouw . . . . .	98.000.000
Au Ministère de l'Agriculture, pour le Service des Pensions . . . . .	39.000	Aan het Ministerie van Landbouw, voor de Dienst der Pensioenen . . . . .	39.000
Au Ministère des Affaires Econo- miques et des Classes Moyennes . . . . .	436.000.000	Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand . . . . .	436.000.000
Au Ministère des Affaires Econo- miques et des Classes Moyennes, pour le Service des Pensions . . . . .	53.000	Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand, voor de Dienst der Pensioenen . . . . .	53.000
Au Ministère des Communications . . . . .	1.121.000.000	Aan het Ministerie van Verkeers- wezen . . . . .	1.121.000.000
Au Ministère des Communications, pour le Service des Pensions . . . . .	1.971.000	Aan het Ministerie van Verkeerswe- zen, voor de Dienst der Pensioenen . . . . .	1.971.000
Au Ministère des Travaux Publics . . . . .	459.000.000	Aan het Ministerie van Openbare Werken . . . . .	459.000.000
Au Ministère des Travaux Publics, pour le Service des Pensions . . . . .	810.000	Aan het Ministerie van Openbare Werken, voor de Dienst der Pen- sioenen . . . . .	810.000
Au Ministère de la Reconstruction . . . . .	297.000.000	Aan het Ministerie van Wederop- bouw . . . . .	297.000.000
Au Ministère de la Reconstruction, pour le Service des Pensions . . . . .	1.800	Aan het Ministerie van Wederop- bouw, voor de Dienst der Pen- sioenen . . . . .	1.800
Au Ministère du Travail et de la Pré- voyance Sociale . . . . .	2.100.000.000	Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg . . . . .	2.100.000.000
Au Ministère du Travail et de la Pré- voyance Sociale, pour le Service des Pensions . . . . .	727.000.000	Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, voor de Dienst der Pensioenen . . . . .	727.000.000
Au Ministère de l'Instruction Pu- blique . . . . .	1.390.000.000	Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs . . . . .	1.390.000.000
Au Ministère de l'Instruction Pu- blique, pour le Service des Pen- sions . . . . .	304.000	Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs, voor de Dienst der Pensioenen . . . . .	304.000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille . . . . .	461.000.000	Aan het Ministerie van Volksgezond- heid en van het Gezin . . . . .	461.000.000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille, pour le Service des Pensions . . . . .	52.000	Aan het Ministerie van Volksgezond- heid en van het Gezin, voor de Dienst der Pensioenen . . . . .	52.000
Au Ministère des Finances . . . . .	1.229.000.000	Aan het Ministerie van Financiën . . . . .	1.229.000.000
Au Ministère des Finances, pour le Service des Pensions . . . . .	1.526.000.000	Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Pensioenen . . . . .	1.526.000.000

## B. — Pour les dépenses extraordinaires.

Au Ministère des Finances, pour le Service de la Dette Publique. fr.	1.012.000.000
Au Ministère de la Justice . . . . .	120.000

## B. — Voor de buitengewone uitgaven.

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Rijksschuld fr.	1.012.000.000
Aan het Ministerie van Justitie . . . . .	120.000

Au Ministère de l'Intérieur . . . . .	3.700.000	Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken . . . . .	3.700.000
Au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur . . . . .	10.000.000	Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel . . . . .	10.000.000
Au Ministère de la Défense Nationale . . . . .	625.000.000	Aan het Ministerie van Landsverdediging . . . . .	625.000.000
Au Ministère des Colonies . . . . .	37.000.000	Aan het Ministerie van Koloniën . . . . .	37.000.000
Au Ministère de l'Agriculture . . . . .	3.700.000	Aan het Ministerie van Landbouw . . . . .	3.700.000
Au Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes . . . . .	2.900.000	Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand . . . . .	2.900.000
Au Ministère des Communications . . . . .	663.000.000	Aan het Ministerie van Verkeerswezen . . . . .	663.000.000
Au Ministère des Travaux Publics . . . . .	2.000.000.000	Aan het Ministerie van Openbare Werken . . . . .	2.000.000.000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale . . . . .	415.000.000	Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg . . . . .	415.000.000
Au Ministère de l'Instruction Publique . . . . .	1.200.000	Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs . . . . .	1.200.000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille . . . . .	400.000.000	Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin . . . . .	400.000.000
Au Ministère des Finances . . . . .	107.000.000	Aan het Ministerie van Financiën . . . . .	107.000.000

## ART. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Exception faite :

1° pour le subside au Conseil National Belge du Mouvement Européen (art. 27-8 du projet de budget du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur);

2° pour l'intervention de l'Etat dans les dépenses des territoires allemands transférés à la Belgique (art. 26-12 du projet de budget du Ministère de l'Intérieur);

3° pour les dépenses de toute nature à résulter de la création, de l'organisation et du fonctionnement de centres d'hébergement pour « displaced persons » (personnes déplacées) (art. 31-3 du projet de budget du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale);

4° pour les dépenses relatives à la construction d'habitations pour la force aérienne et pour l'armée de terre, à la construction de dépôts et à l'acquisition de matériel fabriqué par les industries de « Benelux » (projet de budget extraordinaire);

5° pour les avances spéciales au fonds provisoire de soutien des chômeurs involontaires pour permettre de faire face à des charges anormalement élevées en matière de chômage (projet de budget extraordinaire).

## ART. 3.

Les impôts directs et indirects, en principal et centimes additionnels au profit de l'Etat, existant au 31 décembre 1949, seront recouverts pendant

## ART. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe gewone en buitengewone uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Er is uitzondering :

1° voor de toelage aan de Belgische Nationale Raad van de Europese Beweging (art. 27-8 van het ontwerp van begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel);

2° voor de tussenkomst van de Staat in de uitgaven van de aan België overgedragen Duitse grondgebieden (art. 26-12 van het ontwerp van begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken);

3° voor de uitgaven van alle aard voortvloeiend uit de oprichting, de inrichting en uit de werking van herbergingscentra voor « displaced persons » (verplaatste personen) (art. 31-3 van het ontwerp van begroting van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg);

4° voor de uitgaven betreffende het bouwen van woningen voor de luchtmacht en voor het landleger, het bouwen van depots en de aankoop van luchtvaartmaterieel vervaardigd door de nijverheden van « Benelux » (ontwerp van buitengewone begroting);

5° voor de speciale voorschotten aan het voorlopig steunfonds der onvrijwillige werklozen ten einde toe te laten het hoofd te bieden aan de abnormaal hoge taksen inzake werkloosheid (ontwerp van buitengewone begroting).

## ART. 3.

De op 31 December 1949 bestaande directe en indirecte belastingen, in hoofdsom en opcentimes ten behoeve van de Staat, worden tijdens het jaar 1950

l'année 1950, d'après les lois, arrêtés et tarifs qui en règlent l'assiette et la perception, y compris les lois, arrêtés et tarifs qui n'ont qu'un caractère temporaire ou provisoire.

ART. 4.

Le Gouvernement est autorisé à prélever sur le Trésor les fonds qui doivent permettre à la Mission Economique Belge de payer les achats effectués à l'étranger et de tenir les engagements qui en découlent, de payer les frais de transport et d'assurance de la marchandise pour l'amener en Belgique et de couvrir ses frais administratifs à l'étranger.

ART. 5.

Le Gouvernement est autorisé à couvrir par l'emprunt l'excédent des dépenses du budget de l'exercice 1950 sur les recettes.

Il pourra attacher toutes exonérations fiscales à cet emprunt.

Le Ministre des Finances est autorisé à créer des bons du Trésor portant intérêt à concurrence du montant de l'emprunt à contracter éventuellement.

Il pourra y attacher toutes exonérations fiscales.

L'emprunt et les bons du Trésor visés par les alinéas 1 et 3 peuvent être émis soit en Belgique, soit à l'étranger, en monnaies belge ou étrangères.

ART. 6.

Les bénéfices de change qui pourraient résulter des emprunts que la Société Nationale de Crédit à l'Industrie contracterait à l'étranger, en vue du financement des opérations prévues par l'arrêté royal n° 81 du 28 novembre 1939 portant organisation de l'aide aux industries nouvelles, seront versés au Trésor.

Le Gouvernement est autorisé à garantir la Société Nationale de Crédit à l'Industrie contre les pertes de change qui pourraient résulter des mêmes emprunts.

Le Ministre des Finances est habilité à passer avec la Société Nationale de Crédit à l'Industrie toutes conventions nécessaires pour assurer l'application des dispositions faisant l'objet des deux premiers alinéas du présent article.

ingevorderd volgens de wetten, besluiten en tarieven waarbij de zetting en invordering ervan worden geregeld, met inbegrip van de wetten, besluiten en tarieven, die slechts een tijdelijk of voorlopig karakter hebben.

ART. 4.

De Regering is gemachtigd op de Schatkist de nodige gelden op te nemen ten einde de Belgische Economische Zending in staat te stellen de in de vreemde aangekochte waren te betalen en de eruit voortvloeiende verplichtingen na te komen, de vervoer- en verzekeringsonkosten van de in België in te voeren waren te betalen en haar bestuursonkosten in de vreemde te dekken.

ART. 5.

De Regering is gemachtigd door lening te dekken het excédent van de uitgaven voor de begroting van het dienstjaar 1950 op de ontvangsten.

Zij kan alle belastingonthefving aan deze lening verbinden.

De Minister van Financiën is ertoe gemachtigd rentegevende Schatkistbons uit te geven ten belope van het bedrag van de eventueel te sluiten lening.

Alle fiscale vrijstellingen mogen daaraan verbonden worden.

De onder alinea's 1 en 3 bedoelde lening en Schatkistbons mogen worden uitgegeven hetzij in België, hetzij in het buitenland, in Belgische of in vreemde munt.

ART. 6.

De wisselwinsten welke zouden kunnen voortvloeien uit de leningen welke de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid in het buitenland zou kunnen aangaan, met het oog op de financiering van de verrichtingen voorzien bij koninklijk besluit n° 81 dd. 28 November 1939, houdende inrichting der steunverleningen aan de nieuwe nijverheden, zullen aan de Schatkist worden afgedragen.

De Regering wordt er toe gemachtigd aan de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid waarborg te verlenen tegen de wisselverliezen welke uit bewuste leningen zouden kunnen voortvloeien.

De Minister van Financiën is er toe gemachtigd met de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid alle nodige overeenkomsten te sluiten, ten einde de uitvoering te verzekeren van de bepalingen die het voorwerp uitmaken van de eerste twee alinea's van onderhavig artikel.

ART. 7.

Les disponibles que présenteront au 31 décembre 1949 les fonds faisant l'objet du budget des Recettes et des Dépenses pour Ordre, pourront être utilisés à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1950.

ART. 8.

La présente loi entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1950.

Bruxelles, le 20 décembre 1949.

*Le Président de la Chambre  
des Représentants,*

ART. 7.

De op 31 December 1949 beschikbaar blijvende gelden op de fondsen die het voorwerp uitmaken van de begroting van Ontvangsten en Uitgaven voor Orde, mogen gebruikt worden met ingang van 1 Januari 1950.

ART. 8.

Deze wet treedt in werking op 1 Januari 1950.

Brussel, 20 December 1949.

*De Voorzitter van de Kamer der  
Volksvertegenwoordigers,*

F. VAN CAUWELAERT.

*Les Secrétaires, — De Secretarissen,*

M. PHILIPPART.

E. MISSIAEN.